

## Le récit de voyage

- 15.00 Presiede Michela Landi, Università di Firenze  
Philippe Antoine, Université B. Pascal, Clermond-Ferrand  
**Florence selon Stendhal**  
Alain Guyot, Université de Lorraine, Nancy  
**La Florence de Gautier, art et fiction.**  
Gilles Bertrand, Université Grenoble Alpes  
**Images inventées, images reproduites: Florence et la Toscane oubliées dans la vogue des voyages pittoresques illustrée franco-phones des années 1780-1820?**
- 16.45 Pausa

## Il viaggio nella didattica

- 17.00 Presiede Danielle Londei, DORIF  
Partecipano Vera Bencini, Liceo Scientifico "Niccolò Copernico" Prato; Annick Farina e Riccardo Billero, NarraTour/LBC Università di Firenze; Carolina Flinz, Università di Pisa; Barbara Innocenti, Università di Siena; Eliana Terzuoli, ANILS; Jessica Thonn, CLA Università di Firenze
- 18.45 Chiusura della Seconda giornata

## Terza giornata/ Troisième journée 17 maggio h.9.30-19

Accademia delle Arti del Disegno  
Firenze, via Orsanmichele 4  
Sala delle Adunanze

## Le voci dell'Arte

- 9.30 Introduce Elena Carpi, Università di Pisa  
Presiede Marcello Garzaniti Università di Firenze
- 10.00 Juan Bordes Caballero e Itziar Arana Cobos, Academia de Bellas Artes de San Fernando  
**Un attento sguardo sul "Vocabulario artístico en español"**
- 10.30 Eduardo J. Jacinto, Università di Cordoba  
**Presentazione del progetto "Diccionario cognitivo-combinatorio de arquitectura renacentista"**
- 11.00 Pausa

- 11.30 Sonia Maffei, Università di Pisa  
**Il Progetto "Le voci del marmo": tecniche della scultura tra lessico tecnico, teoria e pratiche di bottega**
- 12.00 Carlota Nicolás, Riccardo Billero, Università di Firenze  
**Creazione di un corpus multilingue di testi d'arte e di viaggi per il progetto Lessico dei Beni Culturali (LBC)**
- 12.30 Marta Alunno, Ana Pano Alamán, Università di Bologna  
**Il "disegno" nella Vita di Botticelli di Vasari e nelle sue traduzioni spagnole**
- 13.00 Pausa

## L'Arte nella didattica delle lingue

- 15.00 Presiede Elena Carpi, Università di Pisa, Udrils, LBC  
Partecipano Marta Alunno, Università di Bologna, Anne-Laure Connesson, Classes découverte IFF, Elisabetta Jafrancesco, CLA Università di Firenze; Ron Lacy, CLA Università di Firenze; Maria Donata Martini, CLA Università di Firenze; Jessica Ann Thonn, CLA Università di Firenze
- 17.30 Chiusura del convegno

## Comitato scientifico

C. Acidini, G. Cipriani, A.-C. Faitrop-Porta, A. Farina, B. Innocenti, M. Landi, M. Lombardi, I. Mallez, J. Richou, E. Terzuoli, L. Zangheri

## Comitato organizzativo

E. Carpi, A.-C. Faitrop-Porta, A. Farina, B. Innocenti, M. Lombardi, S. Lombardi, C. Nicolás, F. Ristori, E. Sartoni, L. Turchi

**Patrocini e Sponsorizzazioni:** AAIF, AADFI, ANILS, CLA, DORIF, IF Firenze, IF Italia, LILSI, Oficina Cultural Embajada de España en Roma, UDRILS, Università di Firenze, Università di Pisa.

**Info:** [cla@cla.unifi.it](mailto:cla@cla.unifi.it); [enrico.sartoni@aadfi.it](mailto:enrico.sartoni@aadfi.it); [francesca.ristori@institutfrancais.it](mailto:francesca.ristori@institutfrancais.it)

Per gli insegnanti è ammesso l'esonero dal servizio in base al D.M.826/C/3 dell'8/3/2004. Sarà rilasciato l'attestato di partecipazione ANILS



# Letteratura di viaggio e Lessico dei Beni Culturali

## Firenze 15-16-17 maggio 2017

Giornate di studio/Journées d'étude/Jornadas  
de estudio  
in ricordo di **Maurizio Bossi**



Eugène Delacroix, *Carnets de voyage*, 1832

## Institut français

15 maggio 2017

Firenze, piazza Ognissanti 2r  
Salle Julien Luchaire

## Accademia delle Arti del Disegno

16-17 maggio 2017

Firenze, via Orsanmichele 4  
Sala delle Adunanze



## Prima giornata/ Première journée

15 maggio h. 9-19

Institut français

Firenze, piazza Ognissanti 2r

Salle Julien Luchaire

*René Bazin de l'Académie française :  
Un portrait éclairé et lumineux des Italiens*

- 9.00 **Allocutions d'ouverture :**  
Isabelle Mallez, Directrice de l'IFF et Consule honoraire ; Maria Luisa Premuda, Présidente de l'AAIFF; Annick Farina, Coordinatrice LBC, académicienne honoraire de l'AADFI, présidente du CLA de l'Université de Florence
- 9.30 **Hommage à Maurizio Bossi** par Marco Lombardi, Professeur Université de Florence, vice-président de l'AAIFF, académicien ordinaire de l'AADFI, **Voyage à l'Institut français de Florence**
- 10.00 Présentation de la journée **René Bazin** par J. Richou, Officier général (c.r.) et président des amis de R. Bazin  
1<sup>e</sup> séance\* Alain Lanavère, Maître de conférences à la Sorbonne, président de séance  
**René Bazin, témoin de son temps, dans le contexte politique et social de la fin du XIX<sup>ème</sup>**  
P. D. D'Ornano, Officier général (c.r.), ancien attaché de défense à Rome  
**Quel contexte historique des relations Italie/France à la fin du XIX<sup>ème</sup> ?**  
P. Richou, Conseiller à l'Ambassade de France à Madrid  
**René Bazin et ses relations avec le Vatican**
- 11.30 Pause - café
- 11.45 2<sup>e</sup> séance A-C. Faitrop-Porta, Professeur honoraire des Universités , président de séance, avec en ouverture, la présentation de son nouveau livre *R.Bazin en Calabre*

**René Bazin dans la grande tradition des écrivains voyageurs**

Mathias Burgé, Professeur agrégé d'histoire

**Du "Romancier de vraie France" enraciné à l'écrivain voyageur avide d'ailleurs : le monde retrouvé de René Bazin**

Jacques Richou, Officier général (c.r.)

**Les chroniques de voyages de René Bazin en Italie (1890-1894)**

13.00 Pause

15.00 3<sup>e</sup> séance Mathias Burgé, Professeur agrégé d'histoire, président de séance

**René Bazin, "Fra Angelico des lettres", peintre de la terre et des hommes**

Anne-Christine Faitrop-Porta, Professeur honoraire des Universités

**René Bazin et la peinture en Italie**

François Comte, Conservateur en chef du patrimoine d'Angers

**Les Collections italiennes à Angers, au temps de R. Bazin**

Véronique de Nercy-Le Gall, Chargée de communication

**René Bazin, écrivain et poète, peintre des paysages**

16.30 Pause

16.45 4<sup>e</sup> séance Jacques Richou, président de séance

**L'œuvre littéraire de R. Bazin dans ses dimensions psychologiques et spirituelles**

A. Lanavère, Maître de conférences à la Sorbonne

**René Bazin, peintre de la terre et du caractère italiens dans son Pie X (1928)**

Armel René-Bazin, Diplômé ENSAE (statistique et admin. des affaires)

**René Bazin, chantre de la nature, avec sa spiritualité personnelle : influence franciscaine ?**

Stanislas Muel, DEA de droit public et Nancy Viot

**René Bazin, professeur de droit, défenseur de l'Eglise**

18.30

Clôture de la 1<sup>ère</sup> Journée Jacques Richou, Officier général c.r., Anne-Christine Faitrop-Porta, Professeur honoraire des Universités.

*\*Il est prévu, lors de chacune des 4 séances, le concours de Madame Alessandra ARICÒ, pour quelques lectures de textes.*

## Seconda giornata/ Deuxième journée

16 maggio h. 9-19

Accademia delle Arti del Disegno

Firenze, via Orsanmichele 4

Sala delle Adunanze

*I testi del viaggio*

9.30

**Saluti di:**

Cristina Acidini, Presidente dell'Accademia; Luigi Zangheri, Presidente emerito dell'Accademia; Giovanni Cipriani, Presidente della Classe di Studi Umanistici e Scienze dell'Accademia; Isabelle Mallez, Direttrice IFF e Console onorario; Benoît Tadié, IFF Italia; Nicholas Brownlees, Direttore del Dipartimento LILSI ; Clara Vella, Presidente ANILS Firenze; Annick Farina, Coordinatrice LBC e Presidente del CLA

Introduce Marco Lombardi

10.30

**L'Accademia delle Arti del Disegno, una presentazione plurilingue a cura del LBC**  
Presiede Valeria Zotti, Università di Bologna

11.15

Pausa caffè

11.30

Saluti di Luigi Dei, Rettore Università Firenze, Accademico ordinario dell'AADFI

*La Guida turistica*

11.45

Presiede Rachele Raus, Università di Torino  
**Presentazione degli Atti del Convegno** *La Guida turistica: Luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali*, in ricordo di Maurizio Bossi, ed. Firenze University Press, 2017, 2 voll.

13.00

Pausa